

Editorial deutsch 605
 Editorial en français 607

Research · Science
Forschung · Wissenschaft
Recherche · Science

610
Stress and burnout among Swiss dental residents

KIMON DIVARIS, CAROLINE S. LAI HEUBERGER,
 ARGY POLYCHRONOPOULOU, THEODORE ELIADES,
 CHRISTOS KATSAROS

Praxis · Fortbildung
Pratique quotidienne ·
formation complémentaire

619
Orale Metastase eines Nierenzellkarzinoms

JÖRN WITTIG, MARIUS GUSTAV BREDELL,
 ASTRID KRUSE, EUGENIA HARALAMBIEVA,
 KLAUS WILHELM GRÄTZ, HEINZ-THEO LÜBBERS

624
Métastase orale d'un carcinome à cellules rénales

JÖRN WITTIG, MARIUS GUSTAV BREDELL,
 ASTRID KRUSE, EUGENIA HARALAMBIEVA,
 KLAUS WILHELM GRÄTZ, HEINZ-THEO LÜBBERS

Stress and burnout among Swiss dental residents

610

Overall, low level of perceived stress and burnout were found. Both stress and burnout levels increased according to year of study, whereas younger residents and females had consistently higher stress and burnout scores compared to older ones and males.



Orale Metastase eines Nierenzellkarzinoms

619

Der Fallbericht zeigt die Wichtigkeit der zeitnahen histologischen Sicherung jeder neu aufgetretenen intraoralen Läsion. Unter Umständen können frühzeitige Diagnosen zur ädaquaten Therapie führen, wenn nicht sogar lebensrettend wirken.



Métastase orale d'un carcinome à cellules rénales

Cette présentation de cas illustre l'importance de l'examen histologique en temps opportun de toute nouvelle lésion intra orale. Une diagnose en bon temps permet d'initier les traitements adéquats.

Heraeus



Venus® Pearl Komposit
Ästhetik in seiner
schönsten Form

Venus®



Der neue Versorgungsmaßstab von Heraeus trägt einen Namen – Venus® Pearl Nano-Hybridkomposit. Für lang anhaltende, natürliche Restaurationen, die einfach nur schön anzusehen sind. Die Schönheit steckt im Detail:

- Komfortabel zu verarbeitende cremige und minimal-klebrige Konsistenz – ermöglicht eine außergewöhnliche Modellierbarkeit sowie Polierbarkeit
- Herausragende physikalische Eigenschaften – gekennzeichnet durch optimale Kombination aus niedriger Schrumpfkraft und hoher Biegefestigkeit
- Exzellente Ästhetik – dank ausgezeichneter Farbanpassung und einzigartigem Mehrschicht-Konzept

Wählen Sie Venus® Pearl für Restaurationen aus, bei der eine hohe Präzision während des Modellierens erforderlich ist. Langfristige Ästhetik – das ist Schönheit!

heraeus-dental.com

Heraeus Kulzer Schweiz AG
Ringstrasse 15A
CH- 8600 Döbendorf

Tel. 043 333 72 50
Fax 043 333 72 51
officehkch@heraeus.com

Informieren Sie sich bei Heraeus Kulzer Schweiz: **043 333 72 50**

Zahnmedizin aktuell

- 629 SSO-Kongress und Dental mit gelungener Premiere
- 634 Keine Angst vor Fehlern
- 635 Erfolg versus Misserfolg
- 641 Du warst so nett zu den Omis
- 643 Multimedia
- 644 Richtig abstimmen
- 646 Doping in der Zahnarztpraxis?
- 647 Zum Videoarzt in die Apotheke?
- 648 «Eine Videodiagnose ist mit grossen Unsicherheiten verbunden»
- 649 Universitätsnachrichten Bern
- 650 Universitätsnachrichten Basel
- 651 Universitätsnachrichten Zürich
- 654 Topnews aus der Implantologie
- 661 EuroPerio 7
- 664 Medikamente auf dem Prüfstand
- 667 Vierter camlog-Kongress
- 671 Zeitschrift
- 671 Buch
- 673 Dentalmarkt

L'actualité en médecine dentaire

- 677 Une première réussite: congrès SSO et Dental
- 682 N'ayons pas peur de nos erreurs
- 684 Succès et échecs à long terme
- 690 Aux petits soins pour les personnes âgées
- 692 Bien voter
- 694 Dopage au cabinet dentaire?
- 695 Multimédia
- 696 Va-t-on vers le médecin en vidéo à la pharmacie?
- 697 La pose d'un diagnostic par vidéoconférence comporte bien des risques et incertitudes
- 697 Revue
- 698 Impressum

SSO-Kongress und Dental mit gelungener Premiere

629

Laut offiziellen Angaben drängten an den drei Messtagen über 7000 Personen in die Ausstellungshallen von Bernexpo – ein neuer Besucherrekord. Rund 1700 SSO-Zahnärztinnen und SSO-Zahnärzte aus der ganzen Schweiz folgten den Ausführungen namhafter Referenten.



Article en français, page 677

Laudatio für Prof. emeritus Dr. phil. nat. Jürg Meyer zum 70. Geburtstag

650

Trotz der vielen privaten Aktivitäten hat Professor Jürg Meyer weiterhin ein fürsorgliches Auge auf die (Universitätskliniken für)



Zahnmedizin, insbesondere auf das Institut für Präventivzahnmedizin und Orale Mikrobiologie der Universitätskliniken für Zahnmedizin Basel. Mit viel Geduld und Umsicht betreut er mehrere Doktorierende mit dem Ziel, ihre Dissertation erfolgreich abzuschliessen.

N'ayons pas peur de nos erreurs

682

Les échecs deviennent une valeur sûre et durable pour le bien des patients et de toute l'équipe lorsqu'ils ne sont pas pris à la légère mais reconnus comme une opportunité de s'améliorer,



dit Prof. Christian Besimo, président de la Commission scientifique pour les congrès.

Artikel auf Deutsch, Seite 634

Aux petits soins pour les personnes âgées

690

Les relations avec nos séniors exigent de tous les intervenants de vastes connaissances, de l'expérience et beaucoup de souplesse.



Les personnes âgées ont souvent besoin d'une réhabilitation extensive de leur système stomatognathique alors que leur santé buccodentaire n'est pas toujours la première priorité.

Artikel auf Deutsch, Seite 641

Spürbar besser!

Die TRISA Sonicpower

Schallzahnbürste reinigt
Ihre Zähne signifikant besser
als eine Auswahl herkömmlicher
Handzahnbürsten.

(In-vitro IDP-Test, TRISA Dental Forschung)

26'000 Borstenbewegungen (pM)
entfernen Plaque, auch tief
in den Zahnzwischenräumen.

Seidenfeine Pflegeborsten
schonen und regenerieren
das Zahnfleisch.

Das praktische Akkulade-
system macht Sie mobil.
Eine Ladung reicht 14 Tage.

Preiswerte Ersatzbürstenköpfe
sind in den Härtegraden
«sensitive-soft», «medium»
und «compact» erhältlich.



Schall-Vibration

Sonicpower

Trisa®
OF SWITZERLAND

Notfalldienst rund um die Uhr?



Editorial Freitagmittag. Eine Woche Notfalldienst steht mir bevor. Bereits übers Wochenende zeigt sich, dass Zahnschmerzen trotz guter Hygiene und regelmässigen Kontrollen spontan auftreten können. Gleich drei überkronte Molaren bedürfen wegen pulpitischer Beschwerden einer Behandlung. Dies beweist die Notwendigkeit der zahnärztlichen Notfallversorgung. Abends um zehn Uhr ruft eine entnervte Mutter an und erklärt, ihr neunjähriges Kind habe sich am Nachmittag bei einer Kollegin gegen die Behandlung gesträubt – jetzt leide es unter starken Schmerzen. Der Kollegin sollte eigentlich klar sein, dass sich derartige Probleme nicht von alleine lösen. Ich gehe dem Kind und der Mutter zuliebe nochmals in die Praxis. Das Kind ist zwar schwierig, aber mit Anästhesie und Zange lässt sich das Problem lösen. In der Nacht auf Mittwoch meldet sich ein Mann und erklärt, nach drei Tagen Schmerzen brauche er dringend einen Zahnarzt. Ich biete dem Patienten einen frühen Behandlungstermin am nächsten Morgen an. Der Patient wird ungehalten und beendet das Gespräch abrupt. Tags darauf erscheint er dann doch in meiner Praxis, jedoch erst am späteren Nachmittag...

Einverstanden: Unser Notfalldienst muss rund um die Uhr gewährleistet sein. Das bedeutet aber nicht, dass wir zu jeder Nachtzeit in die Praxis zitiert werden können. Offenbar weckt das Werbeversprechen der Zahnarztzentren («Wir sind 24 Stunden am Tag für Sie da») auch bei unseren Patienten falsche Erwartungen. **Rainer Feddern**

➔ **SAVE THE DATE!**



MÜNCHNER KLASSE II-TAGE

SUS² & Herbst 2012 · 12. bis 13. Oktober 2012 · München

Top-Themen, Top-Referenten! Reservieren Sie sich schon heute diesen Termin!

Mehr Infos in Kürze oder vorab unter Telefon 072 31/803-470 | www.dentaurum.de

Ihre Fachberaterin ist immer für Sie da!

Ute Lehrer | 4614 Hägendorf

Telefon 062-2165700 | Fax 062-2165701

Natel 079-68583 15 | E-Mail: ute.lehrer@dentaurum.de

D
DENTAURUM

Turnstraße 31 | 75228 Ispringen | Germany | Telefon +49 72 31/803-470 | Fax +49 72 31/803-409

www.dentaurum.de | kurse@dentaurum.de

Urgences 24 heures sur 24?



Editorial Vendredi à midi: j'ai une semaine de service des urgences qui m'attend. Dès la fin de semaine, il se confirme que les maux de dents peuvent survenir spontanément malgré une bonne hygiène buccale et des contrôles réguliers: des douleurs rendent indispensable un traitement sur des molaires pulpées porteuses de couronnes. C'est bien la preuve que le service des urgences dentaires est nécessaire. Dix heures du soir: une maman énervée m'appelle et explique que son enfant de neuf ans s'est débattu l'après-midi lors d'un traitement chez une consœur. Maintenant, il a de très vives douleurs. Ma consœur doit bien se douter que les problèmes de ce genre ne se résolvent pas d'eux-mêmes. Je retourne au cabinet pour la mère et son enfant... Certes, le même est difficile, mais une anesthésie et des daviers règlent le problème. Dans la nuit de mercredi, un homme se présente en déclarant qu'après trois jours de douleurs, il lui faut d'urgence un médecin-dentiste. Je lui propose un rendez-vous à bref délai pour lundi matin. Le patient est mécontent et met abruptement fin à l'entretien. Il vient tout de même à mon cabinet le lendemain, mais seulement en fin d'après-midi...

D'accord, notre service des urgences doit être assuré 24 heures sur 24. Mais cela ne veut pas dire que nous pouvons être convoqués à notre cabinet dentaire à n'importe quelle heure de la nuit. Il semble bien que les promesses publicitaires des centres dentaires («A votre service 24 heures par jour») éveillent des attentes injustifiées auprès de nos patients. **Rainer Feddern**

HÄUBI

Praxiseinrichtungen
Dentalgeräte

Belmont

All for health



Belmont Clesta II Holder mit 5 Jahren Garantie

Kompletter Arbeitsplatz, ohne Monitor
inkl. 2 Mikromotore Bien-Air LED, kollektorlos,
(der zurzeit leistungsstärkste Mikromotor auf dem Markt)
inkl. Spritze + Turbinenanschluss
inkl. 1 Ultraschall-Zahnsteinentferner
inkl. LED-Dental 900, berührungsloses Ein- und Ausschalten über Sensor

Preis montiert mit konventioneller Dentalleuchte: **Fr. 31'830.--** exkl. MwSt
Preis montiert mit LED-Dentalleuchte: **Fr. 33'300.--** exkl. MwSt

Häubi AG Werkstrasse 29 | CH-3250 Lyss
T. 032 385 17 24 | www.haeubi.ch